



En el mundo de la traducción, cada palabra encierra un universo de matices y contextos. Por eso, considero que traducir implica mucho más que trasladar palabras de un idioma a otro: supone comprender su significado, su intención y el contexto que las rodea.

Mi nombre es Agustina y mi formación académica en Traducción Pública de Inglés y Lengua Inglesa es el resultado de años de formación continua. Ambas áreas me han permitido adquirir una sólida base lingüística, profundizar mis conocimientos y perfeccionar las competencias necesarias para abordar cada proyecto con precisión, atención al detalle y compromiso, ofreciendo traducciones claras, fieles y de alta calidad.

Con una amplia experiencia como docente de Lengua Inglesa en diversas instituciones bilingües, he adquirido un profundo entendimiento de las complejidades lingüísticas, terminológicas y culturales del idioma.

A su vez, mi trayectoria como traductora freelance en diferentes empresas corporativas me ha brindado experiencia en la gestión de grandes proyectos y en la traducción de documentos, permitiéndome especializarme en áreas jurídicas, técnicas y científico-literarias.

Mi enfoque se basa en ofrecer traducciones precisas y de excelencia, adaptadas a las necesidades específicas de cada cliente, acompañado de un servicio profesional y humano.

ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN



Documentos civiles: documento nacional de identidad (DNI), libreta cívica o libreta de enrolamiento, pasaporte, partidas/actas de nacimiento, matrimonio y defunción, entre otros.



Documentos académicos: título secundario, título universitario, diplomas, certificaciones de cursos, especializaciones y/o becas, cartas de recomendación, certificados de asistencia y/o participación en seminarios, conferencias y talleres, títulos de maestría o doctorado, certificados de idiomas, certificados exámenes internacionales, entre otros.



Documentos de migración: partida de nacimiento, certificado de residencia, comprobantes de medios financieros (resumen de tarjeta de crédito, extracto de cuenta bancaria, etc.) y demás documentos requeridos para trámites migratorios.



Documentos de solicitud de empleo: currículum (CV), historial laboral, contratos de empleos anteriores, referencias de empleadores, entre otros documentos pertinentes para el proceso de solicitud de un nuevo empleo.



Documentos legales y/o contables: contratos, declaraciones juradas, balances, informes de auditoría, actas y otros instrumentos oficiales.



Documentos científicos-técnicos: artículos de investigación, informes técnicos, manuales, protocolos, certificados de calidad y conformidad, entre otros.



Documentos de ciencias de la salud: artículos científicos (papers), formularios, documentación de investigación clínica (clinical research), material para conferencias y jornadas médicas internacionales, textos farmacológicos y otros documentos relacionados con la investigación y el ámbito de la salud.



Como traductora especializada en los **ámbitos educativo y académico**, mi experiencia profesional en educación me brinda un conocimiento de primera mano para traducir y adaptar una amplia variedad de materiales didácticos, evaluaciones, documentos académicos y recursos educativos, garantizando precisión, claridad y adecuación a diferentes contextos educativos y públicos destinatarios.



Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires

MIAQU

María Agustina Leconte Arqué
+54 9 1168661077

Traductora Pública de Inglés matriculada en el Colegio de
Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTCPBA)



Within the realm of translation, every single word carries a universe of nuances and contexts, which is why I believe that translating goes far beyond simply transferring words from one language to another. My name is Agustina, and my academic background in English Certified Translation and English Language Studies reflects years of continuous training and professional development. Throughout my academic journey, I have built a strong foundation in language and translation, refined my linguistic skills, and broadened my knowledge, while developing the accuracy and attention to detail required to produce precise, high-quality translations.

With extensive experience as an English language teacher at various bilingual institutions, I have gained a deep understanding of the linguistic, terminological, and cultural complexities of the language.

Additionally, my career as a freelance translator in different corporate settings has provided me with experience in managing large projects and translating documents, allowing me to specialize in legal, technical, and scientific- literary fields.

My approach is focused on offering precise, high-quality translations tailored to the specific needs of each client, along with a professional and personalized service.

SPECIALIZATION AREAS



Civil Documents: Identity documents, passports, birth, marriage, and death certificates, citizenship and residency documents, and other official records.



Academic Documents: Secondary school diplomas, university degrees, course certifications, specializations, scholarships, letters of recommendation, certificates of attendance and/or participation in seminars, conferences, and workshops, master's and doctoral degrees, language proficiency certificates, international exam results, and other relevant academic records.



Immigration Documents: Birth certificates, proof of residence, financial documentation (such as credit card statements, bank account summaries, etc.), and other required documents for immigration processes.



Employment Application Documents: CVs, employment histories, contracts from previous positions, employer references, and other pertinent documents for job applications.



Legal and Accounting Documents: Contracts, sworn statements, financial statements, audit reports, official records, and other legal and financial instruments.



Scientific and Technical Documents: Research articles, technical reports, manuals, protocols, quality and compliance certificates, and other related documents.



Health Sciences Documents: Scientific papers, forms, clinical research documentation, material for international medical conferences, pharmacological texts, and other documents related to healthcare research and the medical field.



As a translator specialized in the **educational and academic fields**, my professional background in education provides me with first-hand experience in translating and adapting a wide variety of teaching materials, assessments, academic documents, and educational resources, ensuring accuracy, clarity, and suitability for different educational contexts and target audience

